Βιβλίο χρήσης για το χρήστη

Οι ακόλουθες οδηγίες αφορούν συσκευές που έχουν εγκατασταθεί στην Ελλάδα

GR

Указания за експлоатация,предназначени за потребителя

Тази брошура е предназначена за уреди, инсталирани в България

BG



ΕΠΙΤΟΙΧΟΣ ΛΕΒΗΤΑΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ ΣΤΕΝΕΗ ΓΑΖΟΒ ΚΟΝΔΕΝΖΑΦΙΟΝΕΗ ΚΟΤΕΛ ΖΑ ΟΤΟΠΛΕΝΙΕ Η ΤΟΠΛΑ ΒΟΔΑ

PIGMA ADVANCE

ΕΠΙΤΟΙΧΟΣ ΛΕΒΗΤΑΣ ΑΕΡΙΟΥ ΣΤΕΝΕΗ ΓΑΖΟΒ ΚΟΤΕΛ ΖΑ ΟΤΟΠΛΕΝΙΕ Η ΤΟΠΛΑ ΒΟΔΑ

PIGMA ULTRA

Chaffoteaux

Αγαπητέ πελάτη,
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τον λέβητα της εταιρείας μας. Είμαστε βέβαιοι ότι σας προσφέρουμε ένα τεχνικά αξιόπιστο προϊόν.
Το παρόν εγχειρίδιο έχει εκπονηθεί για να σας προσφέρει τις πληροφορίες, τις προειδοποιήσεις και τις συμβουλές για την εγκατάσταση και τη σωστή χρήση και συντήρηση, προκειμένου να εκμεταλλευθείτε όλες τις δυνατότητές του.
Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για κάθε μελλοντική χρήση.
Η τοπική τεχνική μας υπηρεσία παραμένει στη διάθεσή σας για κάθε περίσταση.

Уважаема госпожо,
Уважаеми господине,
Благодарим ви, че избрахте котел, произведен от нас. Можете да бъдете сигурни във високото техническо качество на нашето изделие.
Тази брошура, съдържаща указания и съвети, бе съставена с цел да ви осведоми за неговото инсталиране, експлоатация и поддръжката му, така че да можете да оцените всичките му качества.
Пазете грижливо брошурата, за да можете да се отнасяте до нея и по-късно.
Нашият най-близък до вас сервиз е изцяло на вашите услуги при необходимост.
Приемете отличните ни почитания

ΕΓΓΥΗΣΗ

Για να κατοχυρώσετε τα δικαιώματα εγγύησης, απευθυνθείτε στο τοπικό Σέρβις της CHAFFOTEAUX εντός 3 μηνών από την ημερομηνία εγκατάστασης του λέβητα.
Αφού ελέγξει τη σωστή λειτουργία του λέβητα, το Σέρβις της CHAFFOTEAUX θα σας χορηγήσει όλες τις πληροφορίες για τη σωστή χρήση του και θα επικυρώσει την εγγύηση CHAFFOTEAUX παραδίδοντας αντίγραφο του ειδικού δελτίου.

ГАРАНЦИЯ

Гаранцията започва да тече от датата на първо запалване на котела.
След като е пуснат котела в експлоатация, сервизният техник ще Ви даде нужната информация за неговото правилно използване и ще Ви предостави попълнена гаранционна карта.
За да получите телефонният номер на най – близкия Център за Асистенция, можете да се обадите на тел 02 / 850 41 10

Σήμανση CE
Το σήμα CE εγγυάται τη συμφωνία της συσκευής με τις ακόλουθες οδηγίες:
- **2016/426/EU** σχετική με συσκευές αερίου
- **2014/30/EU** σχετική με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- **92/42/CEE** σχετική με την ενεργειακή απόδοση
"μόνο το άρθρο 7 (παρ.2), άρθρο 8 και το παράρτημα από III έως V"
- **2014/35/EU** σχετική με την ηλεκτρική ασφάλεια
- **2009/125/CE** Ενεργειακή Σήμανση Προϊόντων
- **813/2013** Κατ' εξουσιοδοτηση κανονισμος (εε)

Маркировка CE
Знакът CE гарантира съответствието на уреда със следните директиви:
- **2016/426/EU** за газовите апарати
-**2014/30/EU** за електромагнитната съвместимост
- **2014/35/EU** относно електрическата безопасност
- **2014/30/EU** за коефициента на полезно действие
"Само член 7 (§ 2), член 8 и приложения III до V"
- **2009/125/CE** - Energy related Products
- **813/2013** - Регламент (ЕС) на комисията

Το παρόν εγχειρίδιο, μαζί με το εγχειρίδιο «Τεχνικές οδηγίες για την εγκατάσταση και τη συντήρηση», αποτελεί σημαντικό και αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος. Αμφότερα πρέπει να φυλάσσονται προσεκτικά από τον χρήστη και πρέπει να συνοδεύουν πάντοτε τον λέβητα, ακόμη και σε περίπτωση μεταπώλησης ή μεταφοράς σε άλλη εγκατάσταση.
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου και του εγχειριδίου εγκατάστασης και συντήρησης, καθώς παρέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση.

Η παρούσα συσκευή χρησιμεύει για την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσης.
Πρέπει να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και δίκτυο διανομής ζεστού νερού οικιακής χρήσης που θα είναι συμβατά με τις επιδόσεις και την ισχύ της. Απαγορεύεται η χρήση για διαφορετικούς σκοπούς. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση ή στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.
Ο εγκαταστάτης τεχνικός πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένος για την εγκατάσταση συσκευών θέρμανσης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών πρέπει να χορηγεί στον πελάτη τη δήλωση συμμόρφωσης.
Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή, κλείστε τη βάνα αερίου και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών και μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.
Σε περίπτωση εργασιών ή συντήρησης κατασκευών που βρίσκονται κοντά στους αγωγούς ή στα συστήματα απαγωγής καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, σβήστε τη συσκευή και μετά το τέλος των εργασιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για να ελέγξει τους αγωγούς και τις διατάξεις.
Σε περίπτωση που λέβητας πρόκειται μα παραμείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα:
- διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF
- κλείστε τις βάνες αερίου, της εγκατάστασης θέρμανσης και του ζεστού νερού οικιακής χρήσης
- αδειάστε την εγκατάσταση θέρμανσης και ζεστού νερού σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος παγετού.

Σε περίπτωση που θέλετε να θέσετε οριστικά εκτός χρήσης τον λέβητα, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
Για τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών σβήστε τον λέβητα και γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.
Μην χρησιμοποιείτε ή φυλάτε εύφλεκτες ουσίες στον χώρο εγκατάστασης του λέβητα.

Това ръководство, както и ръководството "Технически указания за инсталиране и поддръжка" вървят в комплект с уреда. Те трябва да се съхраняват грижливо и да се предават заедно с котела при предаването му на друг собственик или потребител и/ или монтирането му към друга инсталация. Прочетете внимателно указанията и съветите в това ръководство.

Уредът служи за загряване на вода за домакински нужди.
Той трябва да се свърже към отоплителна инсталация и към инсталация за топла вода за миене, които са подходящи за неговите характеристики и неговата мощност.
Всякаква друга употреба е забранена. Производителят не носи в никой случай отговорност за повреди, причинени от неподходяща, неправилна и неразумна употреба или от неспазване на указанията в тази брошура.
Инсталирането трябва да се извърши от професионалист от бранша, притежаващ разрешение да инсталира уреди за отопление в съответствие с действащото законодателството и стандарти, който, след приключване на работата, трябва да издаде на клиента свидетелство за съответствие.
Инсталирането, поддръжката и всяко друга намеса трябва да се извършва от специалисти, притежаващи нужните умения в съответствие със законодателството, приложимо в тази област и с указанията на производителя.
При повреда и/или неправилно действие на уреда, загасете последния и затворете газовия кран. Не се опитвайте сами да отстраните повредата, повикайте квалифициран професионалист.
За всеки ремонт викайте квалифицирано техническо лице и изисквайте то да употреби оригинални запасни части. Неспазването на горните указания може да влоши безопасността на апарата и да снеме всяка отговорност от страна на производителя.
При операции за преустройство или поддръжка на структури на дома, разположени в близост с устройствата, осигуряващи извеждане на дима навън и на техните принадлежности, загасете апарата и след като ремонтът приключи, повикайте специалист, за да провери доброто действие на тези устройства.
При продължителна неупотреба на котела:
- прекъснете електрозахранването, поставяйки външния прекъсвач на положение "OFF",
- затворете газовия кран и крана за студена вода за домакински нужди,
- изпразнете инсталацията за отопление и за вода за миене ако има опсност от измръзване.

В случай на окончателно демонтиране на котела, обърнете се към специалист от бранша за извършване на необходимите операции.
За почисстване на външните части, загасете котела и поставете външния прекъсвач на положение "OFF".
Не използвайте и не складирайте лесно запалими вещества в помещението където е инсталиран котелът.

Κανόνες ασφαλείας

Σημασία των συμβόλων:


Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους τραυματισμού, ο οποίος σε συγκεκριμένες συνθήκες μπορεί να είναι και θανάσιμος.


Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους για ενδεχόμενους σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβες.

Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής.


Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.
Εγκαύματα λόγω της παρουσίας υπέρθερμων εξαρτημάτων ή τραυματισμοί από αιχμηρά άκρα ή προεξοχές.

Αποφύγετε εργασίες που απαιτούν την αφαίρεση της συσκευής από τη θέση εγκατάστασης.


Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.
Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από αποσυνδεδεμένους σωλήνες.


Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από αποσυνδεδεμένες σωληνώσεις

Αποφύγετε τη φθορά του ηλεκτρικού καλωδίου.


Ηλεκτροπληξία λόγω ακάλυπτων αγωγών υπό τάση.

Μην αφήνετε αντικείμενα πάνω στη συσκευή.


Τραυματισμοί λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών.


Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης του αντικειμένου εξαιτίας των κραδασμών.

Μην ανεβαίνετε στη συσκευή.


Τραυματισμοί λόγω πτώσης.


Βλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων λόγω πτώσης της συσκευής εξαιτίας της αποκόλλησης από τα στηρίγματα.

Μην ανεβαίνετε σε καθίσματα, σκαμνάκια, σκάλες ή ασταθή στηρίγματα για να καθαρίσετε τη συσκευή.


Τραυματισμοί από πτώση ή κοπή (διπλές σκάλες).

Стандарти за безопасност

Обяснение на символите:


Неспазването на предупрежданията води до опасност от нараняване и може дори да доведе до смърт.


Неспазването на предупрежданията за опасност може да навреди и повреди, в някои случаи сериозно, вашите вещи, растения или животни.

Не извършвайте никакви операции, изискващи отваряне на уреда.


Можете да получите удар от електрически ток при допир с части на уреда, намиращи се под напрежение.
Наранявания от изгаряне се получават при допир със силно нагрети части, а рани могат да бъдат причинени от стърчащи детайли с режещи ръбове.

Не извършвайте никакви операции, изискващи разглобяване на уреда.


Можете да получите удар от електрически ток при допир с части на уреда, намиращи се под напрежение.


Можете да причините наводнение от изтичане на вода през разглобените тръби.
Експлозия, пожар или отравяне могат да бъдат причинени от газ, изтичащ от разглобени тръби.

Не повреждайте кабела за електрозахранване.


Удар от електрически ток може да бъде причинен от оголени жици, намиращи се под напрежение.

Не поставяйте никакви предмети върху уреда.


Наранявания могат да бъдат причинени при падане на предмети в резултат от вибрации.


Апаратът или предмети, намиращи се под него, могат да бъдат повредени при падане на предмети в резултат от вибрации.

Не се качвайте върху уреда.


Наранявания могат да бъдат причинени от падане на уреда.


Повреди на уреда или на предмети, разположени под него, могат да бъдат причинени от падане на уреда при откъсването му от опорите.

Μην καθαρίζετε τη συσκευή χωρίς να την έχετε σβήσει και χωρίς να γυρίσετε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.

Ηλεκτροπληξία λόγω εξαρτημάτων υπό τάση.

Μην χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, διαλύτες ή διαβρωτικά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό της συσκευής.

Φθορά των πλαστικών ή βαμμένων επιφανειών.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για κοινή οικιακή χρήση.

Βλάβη της συσκευής λόγω υπερφόρτωσης.

Βλάβη αντικειμένων λόγω ακατάλληλης χρήσης.

Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή μη έμπειρα άτομα να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

Βλάβη της συσκευής λόγω ακατάλληλης χρήσης.

Σε περίπτωση που αντιληφθείτε οσμή καμένου ή διαπιστώσετε έξοδο καπνού από τη συσκευή, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.

Τραυματισμοί από εγκαύματα, εισπνοή καυσαερίων, δηλητηρίαση.

Σε περίπτωση έντονης οσμής αερίου κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.

Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις.

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές , αισθητηριακές και νοητικές ικανότητες εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί σαφής οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Η συντήρηση και ο καθαρισμός δεν θα πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Не се качвайте на нестабилни столове, табуретки, стълби или опори за почистване на уреда.

Наранявания могат да бъдат причинени при падане от високо или от порязване (при употреба на сгъваема стълба).

Не извършвайте никаква операция за почистване на уреда без преди това да сте угасили уреда и да се поставили външния прекъсвач на положение OFF.

Можете да получите удар от електрически ток при допир с части на уреда, намиращи се под напрежение.

Не използвайте препарати против насекоми, разтворители или агресивни почистващи продукти за почистване на уреда.

Ще причините повреди на боядисаните или пластмасовите части.

Не използвайте уреда за други цели освен обичайната му домашна употреба.

Уредът може да бъде повреден в резултат от прекалено интензивното му действие.

Повреда може да бъде причинена от неправилна употреба на предмети.

Не позволявайте на деца или на неопитни лица да използват уреда.

Уредът може да бъде повреден в резултат от неправилна употреба.

Ако почувствате миризма на изгоряло или забележите дим да излиза от уреда, прекъснете електрозахранването, затворете газовия кран, отворете прозорците и повикайте техник.

Наранявания могат да бъдат причинени от изгаряне или да пострадате от отравяне при вдишване на дим.

Ако почувствате силна миризма на газ, затворете газовия кран, отворете прозорците и повикайте техник.

Експлозия, пожар или отравяне.

Уредът не е предназначен за използване от лица (включително деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или им липсват опит или познания, освен ако имат възможността да се възползват от наблюдението или инструкциите, свързани с използването на уреда, на лице, отговарящо за тяхната безопасност.

Контролирайте дали децата не си играят с уреда.

ΠΡΟΣΟΧΗ

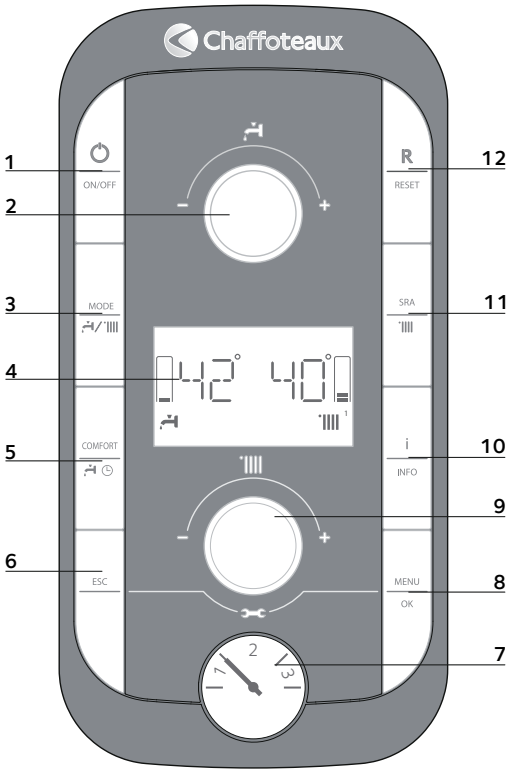
Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΙ ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΜΟΝΟΝ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.
Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΖΗΜΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΚΑΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ.

ПИНАКАΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

ВНИМАНИЕ

ИНСТАЛИРАНЕТО, ПЪРВОТО ЗАПАЛВАНЕ, РЕГУЛАЦИИТЕ И ПОДДРЪЖКАТА,
ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ СПОРЕД ИНСТРУКЦИИТЕ САМО ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ. ПОГРЕШНОТО ИНСТАЛИРАНЕ, МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ УВРЕЖДАНИЯ НА ХОРА, ЖИВОТНИ ИЛИ ПРЕДМЕТИ, ЗА КОИТО ПРОИЗВОДИТЕЛЯ НЕ СЕ СМЯТА ЗА ОТГОВОРЕН.

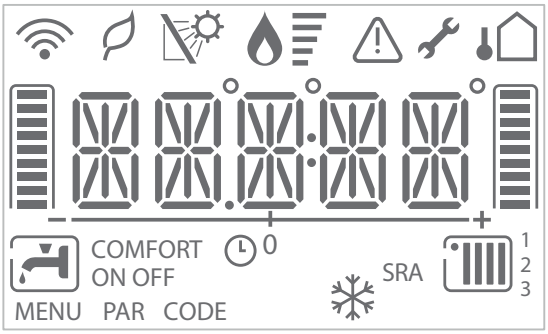
КОМАНДЕН ПУЛТ



1. Πλήκτρο ON/OFF
2. Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης
3. Πλήκτρο MODE (Επιλογή του τρόπου λειτουργίας)
4. Οθόνη
5. Πλήκτρο COMFORT
6. ΤΠλήκτρο ESC
7. Μανόμετρο
8. Πλήκτρο Menu/OK (Προγραμματισμός)
9. Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας θέρμανσης / «κωδικοποιητής» προγραμματισμού
10. Πλήκτρο INFO
11. Πλήκτρο SRA (Ενεργοποίηση της θερμορύθμισης)
12. Πλήκτρο Reset

1. Бутон Включено/Изключено
2. Бутон за регулиране на температурата на водата за домакински нужди
3. Бутон MODE - избира режим на работа /лято/зима
4. Дисплей
5. Бутон COMFORT
6. Бутон ESC
7. Манометър
8. Бутон Меню/Ok (Програмиране)
9. Бутон за регулиране на температурата на водата за домакински нужди
10. Бутон INFO
11. Πλήκτρο SRA (Ενεργοποίηση της θερμορύθμισης)
12. Бутон RESET

ΟΘΟΝΗ **ДИСПЛЕЙ**



Υπόμνημα	
	Ένδειξη ψηφίων -Ένδειξη κατάστασης λέβητα και θερμοκρασίας (°C) -σήματα κωδικών σφαλμάτων (Err) -ρυθμίσεις μενού
	Αίτηση λήψης τεχνικής υποστήριξης
	Ανίχνευση φλόγας με ένδειξης της ισχύος που χρησιμοποιείται
	Ρύθμιση λειτουργίας θέρμανσης
	Λειτουργία θέρμανσης ενεργή
	Ρύθμιση λειτουργίας ζεστού νερού
	Λειτουργία ζεστού νερού ενεργή
COMFORT	Ενεργοποιημένη comfort ζεστού νερού
OFF	Λέβητας off με ενεργή την αντιπαγετική λειτουργία
	Αντιπαγετική λειτουργία ενεργοποιημένη
AUTO	Λειτουργία Auto ενεργοποιημένη (Ρύθμιση θερμοκρασίας ενεργοποιημένη)
	Αυτόματη λειτουργία ενεργή
	Συνδεμένο ηλιακό clip-in (προαιρετικά)
	Σήματα σφαλμάτων
	Εξωτερική θερμοκρασία (°C) (μόνο με συνδεμένο εξωτερικό αισθητήρα)
	Wi-Fi ενεργό (Ενεργοποιείται με το Ariston Net Kit)

Υπόμνημα	
	Цифри за указване на: - зададените температури - настройките на менюто - кодове на грешки
	Необходима е намеса на сервизен техник
	Сигнализиране наличието на пламък с индикация на използваното налягане
	Зададено функциониране на отоплението Активирано действие на отоплението
	Зададено функциониране на топлата вода Активирана топла вода
COMFORT	Функция Комфорт активирана
OFF	Котел изключен с Функция против замръзване активна
	Активирана функция против замръзване
AUTO	Функция АВТО активна (Терморегулация активна)
	Режим Висока ефективност
	Свързан слънчев панел (опция) *(Настройки на дисплея: Пълен котел - виж упътване за употреба)*
	Сигнал за грешки с индикация на кода и обяснение
	външна температура (°C) (настройка дисплей- котел завършен - виж упътването за употреба)
	Wi-Fi активен (Опционален комплект)

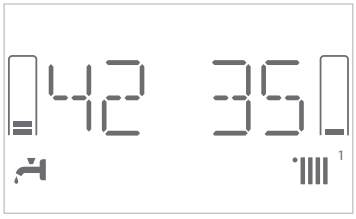
Προετοιμασία για το άναμμα

Αν ο λέβητας έχει εγκατασταθεί στο εσωτερικό του διαμερίσματος, ελέγξτε αν τηρούνται οι υποδείξεις οι σχετικές με την είσοδο του αέρα και τον αερισμό του χώρου (σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους).
Να ελέγχετε περιοδικά την πίεση του νερού στο υδρόμετρο και να ελέγχετε, σε κατάσταση κρύας εγκατάστασης, αν αυτή έχει μια τιμή μεταξύ 0,6 και 1,5 bar. Εάν η πίεση είναι ακριβώς κάτω απο την ελάχιστη τιμή,η ένδειξη θα υποδείξει συμπλήρωση-δειτε σημείωση παρακάτω .
Αν η πτώση πίεσης είναι πολύ συχνή είναι πιθανόν να υπάρχει μια απώλεια νερού στην εγκατάσταση. Στην περίπτωση αυτή απαιτείται η επέμβαση του υδραυλικού.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ
ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΤΗΝ ΣΩΣΤΗ ΠΙΕΣΗ,ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ) ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ 5 " .Η ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "PURGE".ΟΤΑΝ Ο ΜΕΤΡΗΤΗΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΥΠΟΔΙΚΝΥΕΙ ΠΙΕΣΗ ΜΕΤΑΞΥ 0,6 ΚΑΙ 1,5 BAR,ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.Η ΟΘΟΝΗ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ ΣΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΤΗΣ ΜΟΡΦΗ.

Διαδικασία ανάμματος

Πιέστε το κουμπί ON/OFF **1**, η οθόνη δείχνει:



- τον τρόπο λειτουργίας
- τα νούμερα δείχνουν:
  - την ορισμένη θερμοκρασία στον τρόπο κεντρικής θέρμανσης
  - την ορισμένη θερμοκρασία του ζεστού νερού

Επιλογή τρόπου λειτουργίας

Για την επιλογή του τρόπου λειτουργίας χρησιμοποιήστε το πλήκτρο MODE **3**:

Τρόπος λειτουργίας	Οθόνη
χειμερινή - θέρμανση + παραγωγή ζεστού νερού	
θερινή - μόνο παραγωγή ζεστού νερού	

Η ανάφλεξη του καυστήρα επισημαίνεται στην οθόνη από το σύμβολο οι γραμμές από κάτω δείχνουν την ισχύ που χρησιμοποιείται



ПЪЛНЕНЕ
ЗА ДА ВЪЗСТАНОВИТЕ ПОДХОДЯЩОТО НАЛЯГАНЕ, ОТВОРЕТЕ ВЕНТИЛА ЗА ПЪЛНЕНЕ (РАЗПОЛОЖЕН В ДОЛНАТА ЧАСТ НА КОТЕЛА) И НАТИСНЕТЕ БУТОН MODE ЗА 5 СЕКУНДИ.
ВЪРХУ ДИСПЛЕЯТ ЩЕ СЕ ИЗПИШЕ PURGE.
КОГАТО МАНОМЕТЪРЪТ ОТБЕЛЕЖИ НАЛЯГАНЕ МЕЖДУ 0.6 И 1.5 БАРА, ЗАТВОРЕТЕ ПЪЛНИТЕЛНИЯ ВЕНТИЛ И НАТИСНЕТЕ БУТОНА MODE.
ДИСПЛЕЯТ СЕ ВРЪЩА КЪМ НОРМАЛЕН ИЗГЛЕД

Подготовка за функциониране

Ако котелът е инсталиран в апартамент, проверете дали са спазени изискванията за подаване на въздух и за вентилиране на помещението (съгласно действащите норми).
Периодично контролирайте налягането на водата чрез хидромера и проверявайте при студена инсталация, дали то е между 0,6 и 1,5 bar. Ако налягането е точно под минималната стойност, върху дисплеят ще се изпише съобщение за пълнене – вижте забележката по-долу.
Ако налягането спада много често, възможно е да има течове на вода по инсталацията. В този случай е необходимо да се извика водопроводчик.

Процедура на запалване

Натиснете бутон ON/OFF на командния панел, за да включите котела. Дисплея показва:

- Зададен режим на работа
- Цифрите показват:
  - в режим отопление зададената температура
  - в режим топла вода зададената температура на топлата вода

Избиране режима на функциониране

Избирането на режима на функциониране се извършва чрез бутона MODE **3**:

Режим на функциониране	Дисплей
зима отопление + производство на топла вода за битова употреба	
лято само производство на топла вода за битова употреба	

Запалването на горелката се показва върху дисплея със символа чертичките показват използваната мощност.

Ρύθμιση θέρμανσης
Μπορείτε να ορίσετε την θερμοκρασία του νερού της θέρμανσης ρυθμίζοντας τον επιλογέα **(9).**
Η θερμοκρασία που μπορεί να επιτευχθεί ποικίλει από 20°C έως 45°C (χαμηλή θερμοκρασία) ή 40°C έως 82°C (υψηλή θερμοκρασία).
Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.



Регулиране на отоплението
Температурата на отопление се регулира чрез въртене на бутон **(9)**. Избраната температура може да бъде в границите между от 20 до 45°C (ниска температура) и от 35 до 82 °C (висока температура). Настроената стойност се изписва на дисплея и мига.

Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού χρήσης
Μπορείτε να ορίσετε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού χρήσης ρυθμίζοντας τον επιλογέα **(2)** μεταξύ 36 και 60 °C .
Η τιμή της εντολής εμφανίζεται αναβοσβήνοντας κατά τη διάρκεια της ρύθμισης.



Регулиране на температурата на водата за домакински нужди
Температурата на водата за домакински нужди може да се настани с въртящия се бутон **(2)** между 36 и 60°C.
Настроената стойност се изписва на дисплея и мига.

Διακοπή θέρμανσης
Για να διακόψετε τη θέρμανση πιέστε το πλήκτρο MODE **(3)**. Στην οθόνη σβήνει το σύμβολο ˙IIIII. Ο λέβητας παραμένει σε θερινή λειτουργία μόνο για παραγωγή ζεστού νερού και εμφανίζει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

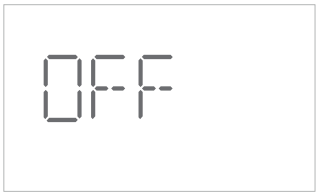


Прекъсване на отоплението
За да се прекъсне отоплението натиснете бутон MODE **(3)**, от дисплея
изчезва символа ˙IIIII.
Котелът ще остане в режим ЛЯТО, функционира само в режим БГВ, показвайки нагласената температура.

Διαδικασία σβησίματος
Για να σβήσετε τον λέβητα πιέστε το κουμπί ON/OFF, η οθόνη θα σβήσει.
Η Αντιπαγετική Λειτουργία είναι ήδη ενεργή.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!
Σβήστε τον λέβητα εντελώς γυρίζοντας τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη στην θέση OFF.
Κλείστε τη βαλβίδα αερίου.

Процедура за изключване

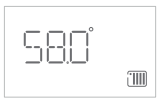


За да изключите котела, натиснете бутон ON/OFF.
Активна функция против замръзване.

ВАЖНО!!
За да се изгаси напълно котелът, трябва външният електрически
прекъсвач да се постави в положение ИЗКЛ. Затворете кранчето за газта.

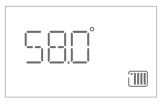
Πλήκτρο INFO

Πατώντας το πλήκτρο INFO έχετε πρόσβαση στο μενού INFO. Συνεχίζοντας πατώντας το πλήκτρο, μεταφέρονται τα δεδομένα που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα. Για έξοδο, πατήστε το πλήκτρο ESC.

Λίστα των πληροφοριών που εμφανίζονται	
Ώρα της ημέρας	
Θερμοκρασία ρύθμισης θέρμανσης (°C)	
Εξωτερική θερμοκρασία (°C) - μόνο με εξωτερικό αισθητήρα συνδεδεμένο (προαιρετικός εξοπλισμός)	
Εσωτερική θερμοκρασία (°C) - μόνο με ρυθμιζόμενο αισθητήρα θερμοκρασίας περιβάλλοντος συνδεδεμένο (προαιρετικός εξοπλισμός)	
Ημέρες που απομένουν μέχρι την επόμενη συντήρηση	
Συνδεμένο ηλιακό clip-in (προαιρετικά)	

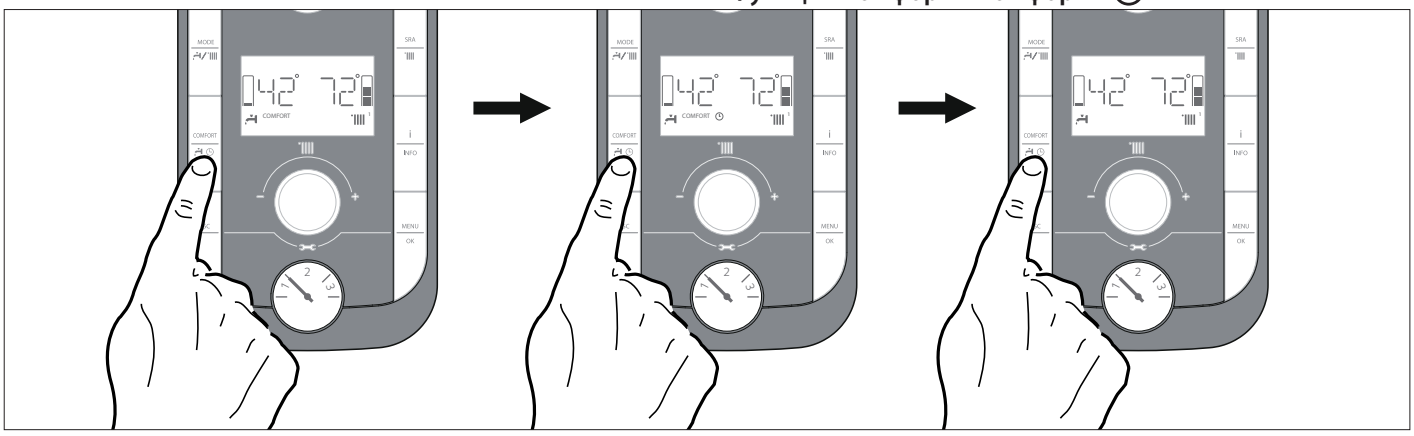
Бутон INFO

Натискането на бутона INFO води до меню INFO. Като продължите да натискате клавиша, данните, посочени в таблицата по-долу, се превъртат. За да излезете, натиснете клавиша ESC.

Списък на извежданите на дисплея съобщения	
Час на деня	
Настроена температура за отопление (°C)	
Външна температура (°C) - само при наличие на свързан датчик за външната среда (опция)	
Вътрешна температура (°C) - само при наличие на свързан модулиращ датчик за околната среда (опция)	
Брой дни, оставащи до следващия преглед за поддръжка	
Свързан слънчев панел (опция) *(Настройки на дисплея: Пълен котел - виж упътване за употреба)*	

Λειτουργία COMFORT / COMFORT + ⏲

Функция Комфорт и Комфорт + ⏲



Λειτουργία COMFORT

Ο λέβητας επιτρέπει την αύξηση του επιπέδου ‘ άνεσης ‘ της απόδοσης του ζεστού νερού, μέσω της λειτουργίας COMFORT. Η λειτουργία αυτή διατηρεί ζεστό τον δευτερεύοντα εναλλάκτη ή την αποθήκη (εσωτερική ή εξωτερική) σε περιόδους που ο λέβητας είναι ανενεργός, ανεβάζοντας την αρχική θερμική κατάσταση του νερού σε μια ψηλότερη θερμοκρασία.

Η λειτουργία αυτή μπορεί να ενεργοποιηθεί πιέζοντας το πλήκτρο COMFORT **(9)**.

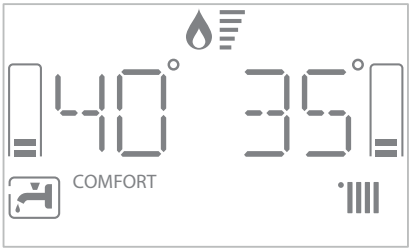
Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία το κείμενο COMFORT εμφανίζεται στην οθόνη. Το νερό στο δευτερεύοντα εναλλάκτη ή την αποθήκη διατηρείται ζεστό 24 ώρες την ημέρα, 7 ώρες την εβδομάδα.

Функция Комфорт

Бойлерът позволява “комфорт” ниво на изходяща топла вода, чрез фукцията Комфорт.Тази функция поддържа втория топлообменник или водосъдържател/външен или вътрешен/ топъл в периодите, в които бойлерът не е активен като по този начин постига първоначално зададеното ниво на топлина на водата и я увеличава.

Тази функция може да бъде активирана, чрез натискане на Комфорт бутона **(9)**.

Когато функцията Комфорт е активирана, текст Комфорт се появява на дисплея.Водата във втория топлообменник или водосъдържател се поддържа топла 24 часа в денонощието, 7 дни в седмицата.

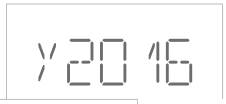


Λειτουργία COMFORT + ⏲ :
Ανάλογα με τις απαιτήσεις, ο λέβητας επιτρέπει τον προγραμματισμό περιόδων στις οποίες ο δευτερεύων εναλλάκτης ή η αποθήκη διατηρούνται ζεστές.
Για να ενεργοποιήσετε τον προγραμματισμό εισάγετε την ώρα πριν τον προγραμματισμό. Προχωρήστε ως εξής:

1. Πιέστε το πλήκτρο Comfort **(5)** για 5 δεύτερα.
   Η οθόνη δείχνει :
2. Γυρίστε τον επιλογέα **(9)** για να εισάγετε την ημέρα.
   Πατήστε το πλήκτρο Comfort **(5)** για επιβεβαίωση, εμφανίζεται η οθόνη:
3. Γυρίστε τον επιλογέα **(9)** για να εισάγετε την μήνας.
   Πατήστε το πλήκτρο Comfort **(5)** για επιβεβαίωση, εμφανίζεται η οθόνη:
4. Γυρίστε τον επιλογέα **(9)** για να εισάγετε την έτος.
   Πατήστε το πλήκτρο Comfort **(5)** για επιβεβαίωση, εμφανίζεται η οθόνη:



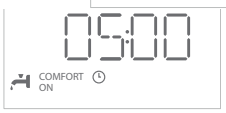




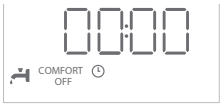


5. γυρίστε τον επιλογέα **(9)** για να εισάγετε την ώρα και τα λεπτά. Πατήστε το πλήκτρο Comfort **(5)** για επιβεβαίωση, εμφανίζεται η οθόνη:
6. Η οθόνη δείχνει την ώρα έναρξης της λειτουργίας.
7. γυρίστε τον επιλογέα **(9)** για να αλλάξετε την ώρα έναρξης

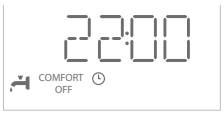




8. Πίεστε το πλήκτρο Comfort **(5)** για αποθήκευση
   Η οθόνη θα δείξει το τέλος χρόνου της λειτουργίας.

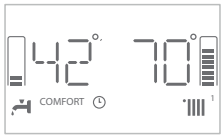


9. γυρίστε τον επιλογέα **(9)** για αλλάξετε την ώρα τέλους



10. πιέστε το πλήκτρο Comfort **(5)** για επιβεβαίωση της αλλαγής του προγράμματος

Η οθόνη δείχνει COMFORT ⏲.



Σημαντικό! Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος για πάνω απο 8 ώρες, το ρολόι πρέπει να επαναπρογραμματιστεί.
Το σύμβολο του ρολογιού αναβοσβήνει στην περίπτωση αυτή.

Функция Комфорт + ⏲ :
В зависимост от изискванията, бойлерът позволява периоди , в които водата във втория топлообменник или водосъдържател да бъде поддържана топла.
За да активирате тази фукция първо е необходимо да сверите часовника. Когато часовника е сверен действайте както следва:
(т.1 и 2 се отнасят до сверяването на часовника)

1. Натиснете Комфорт бутона **(5)** за 5 секунди.
   Дисплея показва:
2. Въртете копчето **(4)** за да въведете ден.
   Натиснете Комфорт бутона **(5)**.
   Дисплея показва
3. Въртете копчето **(4)** за да въведете месец.
   Натиснете Комфорт бутона **(5)**. Дисплея показва
4. Въртете копчето **(4)** за да въведете година.
   Натиснете Комфорт бутона **(5)**. Дисплея показва
5. Въртете копчето **(4)** за да въведете часа и минутите.
   Натиснете Комфорт бутона **(5)**.
6. Дисплея показва часа , в който е активирана функцията.
7. Въртете копчето **(9)** за да промените часа за стартиране на фунцията.
8. Натиснете Комфорт бутона **(5)** за да запаметите.
   Дисплея показва времето за край на функцията.
9. Въртете копчето **(9)** за да промените времето за край на функцията.
10. Натиснете Комфорт бутона **(5)** за да потвърдите програмираната промяна.

    Дисплея показва Комфорт с часовник ⏲.

Важно! В случай на прекъсване на електрозахранването, след 8 часа таймерът трябва да бъде пренастроен.
Символът часовник мига в този случай.

Πλήκτρο SRA - Ενεργοποίηση Θερμορύθμισης
Η λειτουργία SRA επιτρέπει την προσαρμογή της λειτουργίας του λέβητα στις εξωτερικές συνθήκες και στον τύπο της εγκατάστασης.
Επιτρέπει την ταχύτερη επίτευξη των συνθηκών άνεσης χωρίς άσκοπες σπατάλες χρήματος, ενέργειας και απόδοσης, μειώνοντας σημαντικά τη φθορά των εξαρτημάτων.

Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό για πληροφορίες σχετικά με τις συνδεόμενες διατάξεις και για τον προγραμματισμό του λέβητα αναλόγως με την εγκατάσταση.

Πράγματι, στους κοινούς λέβητες το νερό των στοιχείων θέρμανσης ρυθμίζεται σε υψηλή τιμή (70-80°C) εξασφαλίζοντας αποτελεσματική θέρμανση λίγες ημέρες του χειμώνα και προκαλώντας σπατάλες στις λιγότερο ψυχρές ημέρες του φθινοπώρου ή της άνοιξης. Η συνήθεια αυτή προκαλεί υπερβολική θέρμανση των χώρων μετά το σβήσιμο του θερμοστάτη με συνεπακόλουθη σπατάλη ενέργειας και μειωμένες συνθήκες άνεσης.

Η νέα λειτουργία SRA αναλαμβάνει τον έλεγχο του λέβητα και επιλέγει τις καλύτερες συνθήκες λειτουργίας αναλόγως με τις συνθήκες του περιβάλλοντος, τα εξωτερικά συστήματα που συνδέονται με τον λέβητα και τις απαιτούμενες επιδόσεις (ελέγχει συνεχώς την ισχύ αναλόγως με τις συνθήκες του περιβάλλοντος και την επιλεγμένη θερμοκρασία του χώρου).

Бутон SRA – Активиране на терморегулацията
Функцията SRA позволява да се нагласи функционирането на котела към външните условия на средата и към типа на инсталацията, в която е монтиран.
Позволява по най-бърз начин да се достига комфорт на околната среда без ненужни разхищения на пари, енергия, въздействие, намалявайки забележимо износването на компонентите.

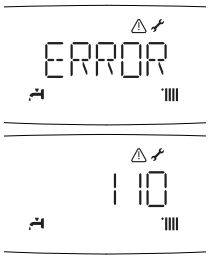
Свържете се с наш квалифициран техник, който ще се погрижи да Ви информира за устройства, които могат да се свържат към котела и да го програмира на базата на монтажа.

Всъщност в нормалните котли, температурата на водата в загряващите елементи се нагласява обикновено със завишена стойност (70-80), гарантирайки ефикасно отопляване в малкото студени дни на зимата, типични за есенните и пролетни сезони.
Този навик причинява феномени на прекалено затопляне на околната среда след изключването на термостата с последващи разхищения на енергия и условия за недостатъчно благосъстояние на средата.

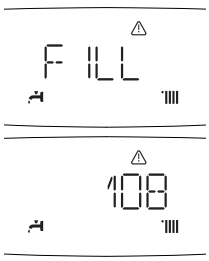
Новата Функция SRA поема управлението на котела и избира най-добрия режим на функциониране, спрямо заобикалящите условия, свързаните външни за котела механизми и изискванията (непрекъснато избира с каква мощност да функционира, на базата на условията на околната среда и на изискваната за средата температура).

Συνθήκες εμπλοκής του λέβητα
Ο λέβητας προστατεύεται από δυσλειτουργίες με διαγνωστικούς ελέγχους από την ηλεκτρονική πλακέτα η οποία επεμβαίνει σε περίπτωση που είναι αναγκαία η εμπλοκή ασφαλείας. Σε περίπτωση εμπλοκής στην οθόνη εμφανίζεται ένας κωδικός και η περιγραφή που αναφέρεται στον τύπο της εμπλοκής και στην αιτία που την προκάλεσε. Υπάρχουν δύο τύποι εμπλοκής.

Εμπλοκή ασφαλείας
Το σφάλμα αυτό είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι αποκαθίσταται αυτόματα όταν πάψει η αιτία που το προκάλεσε.
Η οθόνη θα δείξει «ERROR" και τον κωδικό σφάλματος (π.χ ERROR / 110) να αναβοσβήνει ενώ το σύμβολο ⚠ εμφανίζεται.
Μόλις πάψει η αιτία που προκάλεσε την εμπλοκή. ο λέβητας ανάβει και αποκαθίσταται η λειτουργία του.
Εάν η οθόνη επισημαίνει ακόμη την εμπλοκή ασφαλείας, σβήστε το λέβητα, γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF, κλείστε τη βάνα αερίου και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.

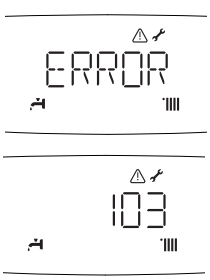


Εμπλοκή ασφαλείας από χαμηλή πίεση νερού
Σε περίπτωση που η πίεση του νερού στο κύκλωμα θέρμανσης είναι ανεπαρκής, ο λέβητας πραγματοποιεί διακοπή ασφαλείας.
Ο κωδικός 108 (π΄χ FILL / 108 θα εμφανιστεί στην οθόνη μαζί με το σύμβολο ⚠ .
Το σύστημα μπορεί να επανεκκινήσει, εξισορροπώντας την πίεση νερού, χρησιμοποιώντας την διαδικασία συμπλήρωσης - βλ. σημείωση 1
Αν το αίτημα αποκατάστασης είναι συχνό, σβήστε το λέβητα, φέρτε τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη σε θέση OFF, κλείστε τη στρόφιγγα του αερίου και επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο τεχνικό για να διαπιστώσετε την παρουσία ενδεχόμενων απωλειών νερού.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 - ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ
ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΤΗΝ ΣΩΣΤΗ ΠΙΕΣΗ,ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ) ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ 5 " .Η ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "ΑΠΑΕΡΩΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ".
ΟΤΑΝ Ο ΜΕΤΡΗΤΗΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΥΠΟΔΙΚΝΥΕΙ ΠΙΕΣΗ ΜΕΤΑΞΥ 0,6 ΚΑΙ 1,5 BAR,ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.Η ΟΘΟΝΗ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ ΣΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΤΗΣ ΜΟΡΦΗ.

Παύση ασφαλείας λόγω ανεπαρκούς κυκλοφορίας νερού
Σε περίπτωση ανεπαρκούς κυκλοφορίας του νερού στο κύκλωμα θέρμανσης ο λέβητας επισημαίνει μια παύση ασφαλείας ERROR/103 - βλέπε Πίνακα Σφαλμάτων.
Μπορείτε να αποκαταστήσετε το σύστημα ενσωματώνοντας το νερό μέσω της στρόφιγγας πλήρωσης που βρίσκεται κάτω από το λέβητα.
Ελέγξτε την πίεση στο υδρόμετρο και κλείστε τη στρόφιγγα μόλις φτάσει στα 1 - 1,5 bar.
Αν το αίτημα αποκατάστασης είναι συχνό, σβήστε το λέβητα, φέρτε τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη σε θέση OFF, κλείστε τη στρόφιγγα του αερίου και επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο τεχνικό για να διαπιστώσετε την παρουσία ενδεχόμενων απωλειών νερού.



Условия за спиране на котела
Котелът е защитен от лошо функциониране чрез вътрешни предпазители от страна на електронната платка , която при необходимост извършва блокиране за безопасност. В случай на блокиране на дисплея на командния панел се показва код и съответното описание, което се отнася до вида спиране и до причината, която е довела до него.
Могат да се наблюдават два вида спиране.

Спиране за безопасност
Този вид грешка е от типа „отстраним", това означава, че автоматично се преминава към отстраняването на причината, която е довела до него.
На дисплея се показва кода, който мига заедно с надписа «ERROR" и кода за грешка (напр.ERROR/ 10) и символа ⚠ .
Щом причината за спирането бъде отстранена, котелът тръгва и продължава своето нармално функциониране.
Ако котелът все още продължава да показва спирането за безопасност, изключете котела.
Поставете външния електрически ключ в позиция OFF, Затворете крана на газта и се свържете с квалифициран техник.

Спиране за безопасност поради недостатъчно налягане на водата
В случай на недостатъчно налягане на водата в отоплителната верига котелът сигнализира спиране за безопасност.
На дисплея се показва кода 108 (напр. FILL / 108) и символа ⚠ .
Системата може да се рестартира, налягането на водата отново ще се балансира, като се използва процедурата за пълнене - **вижте забележка 1.**
Ако се налага често да се възстановява системата, изключете котела, поставете външния електрически прекъсвач в положение ИЗКЛ., затворете кранчето за газта и се обърнете към квалифициран специалист, който да установи дали няма изтичане на вода.

ЗАБЕЛЕЖКА 1 - ПЪЛНЕНЕ
ЗА ДА ВЪЗСТАНОВИТЕ ПОДХОДЯЩОТО НАЛЯГАНЕ, ОТВОРЕТЕ ВЕНТИЛА ЗА ПЪЛНЕНЕ (РАЗПОЛОЖЕН В ДОЛНАТА ЧАСТ НА КОТЕЛА) И НАТИСНЕТЕ БУТОН MODE ЗА 5 СЕКУНДИ.
ВЪРХУ ДИСПЛЕЯТ ЩЕ СЕ ИЗПИШЕ "PURGE".
КОГАТО МАНОМЕТЪРЪТ ОТБЕЛЕЖИ НАЛЯГАНЕ МЕЖДУ 0.6 И 1.5 БАРА, ЗАТВОРЕТЕ ПЪЛНИТЕЛНИЯ ВЕНТИЛ И НАТИСНЕТЕ БУТОНА MODE.
ДИСПЛЕЯТ СЕ ВРЪЩА КЪМ НОРМАЛЕН ИЗГЛЕД.

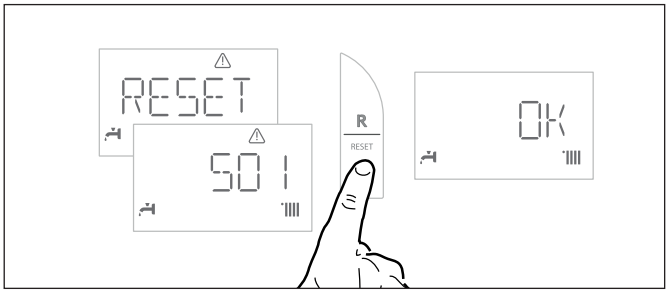
Предпазно спиране поради недостатъчна циркулация на вода
При недостатъчно циркулиране на водата поотоплителната верига, котелът сигнализира предпазно спиране ERROR/103 - вижте Таблицата нагрешките
Системата може да поднови работата си, след като в нея се добави вода чрез кранчето за пълнене, разположено под котела.
Следете налягането на водата чрез хидрометъра и затворете крана, когато налягането достигне 1 – 1,5 bar.
Ако се налага често да се възстановява системата, изключете котела, поставете външния електрически прекъсвач в положение ИЗКЛ., затворете кранчето за газта и се обърнете към квалифициран специалист, който да установи дали няма изтичане на вода.

Εμπλοκή λειτουργίας

Το σφάλμα αυτό δεν είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι η λειτουργία δεν αποκαθίσταται αυτόματα.

Στην οθόνη αναβοσβήνει το σφάλμα με τον κωδικό του (π.χ RESET/501) και εμφανίζεται το ⚠ .

Στην περίπτωση αυτή ο λέβητας δεν ξεκινάει αυτόματα και θα μπορεί να απεμπλακεί μόνο μέσω της πίεσης του ,κουμπιού RESET Εάν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται μετά από κάποιες προσπάθειες απεμπλοκής, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.



Блокиране на функционирането

Този вид грешка е от вида „неотстраними", това означава, че не се премахва автоматично.

На дисплея мига RESET и кода на грешката (напр. RESET/501).

Показва се също надпис символа ⚠ .

В този случай котелът не се задейства автоматично и може да бъде разблокиран само чрез натискане на бутон RESET.

След няколко опита за разблокиране, ако проблемът се повтаря, трябва да се извика квалифициран техник.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Εάν η εμπλοκή επαναλαμβάνεται συχνά, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Για λόγους ασφαλείας ο λέβητας επιτρέπει έως 5 προσπάθειες απεμπλοκής σε 15 λεπτά (πιέσεις του πλήκτρου RESET).

Σε περίπτωση που η εμπλοκή είναι σποραδική ή μεμονωμένο γεγονός δεν αποτελεί πρόβλημα.

ВАЖНО

Ако блокирането се повтаря често, се препоръчва намесата на Оторизирания Център за техническа Асистенция. Поради причини за безопасност.

Котелът ще позволи максимално 5 рестартирания в рамките на 15 минути (натискания на бутон RESET).

В случай, че блокирането е рядко и изолирано не представлява проблем.

Πίνακας σφαλμάτων για εμπλοκή λειτουργίας

οθόνη	**περιγραφή**
1 01	Υπερθέρμανση
5 01	Απουσία φλόγας
1 03	Ανεπαρκής κυκλοφορία
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	πλήρωση εγκατάστασης
3 05	Σφάλμα πλακέτας
3 06	Σφάλμα πλακέτας
3 07	Σφάλμα πλακέτας
6 01	Επέμβαση ανιχνευτή καυσαερίων

Списък на Грешките поради блокиране на функционирането

Дисплей	**описание**
1 01	Прегряване
5 01	Липса на пламък
1 03	Недостатъчна циркулация
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Искане за възстановяване
3 05	Грешка в електронната схема
3 06	Грешка в електронната схема
3 07	Грешка в електронната схема
6 01	Грешка в датчика за димоотвеждане

Αντιπαγωτική προστασία

Ο λέβητας διαθέτει αντιπαγωτική προστασία που ελέγχει τη θερμοκρασία κατάθλιψης. Εάν η θερμοκρασία αυτή πέσει κάτω από τους 8°C, ενεργοποιείται ο κυκλοφορητής (κυκλοφορία στο κύκλωμα θέρμανσης) επί 2 λεπτά.

Μετά τα 2 λεπτά η ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχει τα ακόλουθα στοιχεία:

α - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης υπερβεί τους 8°C ο κυκλοφορητής διακόπτει τη λειτουργία του

β - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι >4°C και >8°C ο κυκλοφορητής λειτουργεί για άλλα 2 λεπτά

γ - εάν η θερμοκρασία κατάθλιψης είναι <4°C, ανάβει ο καυστήρας (θέρμανση με ελάχιστη ισχύ) έως τους 33°C. Στη θερμοκρασία αυτή ο καυστήρας σβήνει και ο κυκλοφορητής εξακολουθεί να λειτουργεί για ακόμη 2 λεπτά.

Η αντιπαγωτική προστασία είναι ενεργή μόνο όταν ο λέβητας λειτουργεί κανονικά:

- υπάρχει επαρκής πίεση στην εγκατάσταση
- η ηλεκτρική τροφοδοσία είναι συνδεδεμένη
- υπάρχει παροχή αερίου.

Противозамръзваща система

Котелът е снабден с противозмръзваща защита, която се грижи за контролирането на температурата в отоплителния кръг на котела: ако тази температура слезе под 8°C се активира помпата (циркулация в отоплителната инсталация) за 2 минути.

След двете минути на циркулация електронната платка установява като следва:

a - ако температурата е > 8°C помпата спира;

b - ако температурата е > 4°C и < 8°C помпата се задейства за още 2 минути;

c - ако температурата е < 4°C се запалва горелката (на отопление при минимална мощност) до достигане на 33°C. Щом температурата бъде достигната, горелката изгасва и помпата продължава да функционира за още две минути.

Противозмръзващата защита е активна само при оптимално функциониращ котел:

- налягането на инсталацията е достатъчно;
- котела е захранван електрически, символът свети ;
- има газ.

Προσωρινή εμπλοκή από ανωμαλία απαγωγής καυσαερίων (CF) 6 01
Ο έλεγχος αυτός μπλοκάρει τον λέβητα σε περίπτωση ανωμαλίας στην απαγωγή των καυσαερίων.
Η εμπλοκή της συσκευής είναι προσωρινή και επισημαίνεται με τον κωδικό σφάλματος 6 01. Μετά από 12 λεπτά ο λέβητας ξεκινά τη διαδικασία ανάμματος. Εάν έχουν αποκατασταθεί οι ομαλές συνθήκες η λειτουργία συνεχίζεται, διαφορετικά ο λέβητας μπλοκάρει και ο κύκλος επαναλαμβάνεται.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή επανειλημμένων επεμβάσεων του λέβητα, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας στη θέση OFF τον εξωτερικό διακόπτη, κλείστε τη βάνα αερίου και απευθυνθείτε στο Σέρβις ή σε εξειδικευμένο τεχνικό για να αποκαταστήσει τη σωστή απαγωγή ελέγχοντας την αιτία της δυσλειτουργίας.

Неизправност в отстраняването на дима при модела CF
Тази контролна функция служи за блокиране на котела в случай на неизправност в отстраняването на дима.
Блокирането на апарата се извършва незабавно и се оповестява с кода за неизправност 6 01.
След 12 минути, котелът инициира процедура за запалване; ако условията са отново станали нормални, котелът се пуска в действие нормално, а в противен случай се блокира и цикълът се повтаря.

⚠ ВНИМАНИЕ
В случай на неправилно действие или на необходимост от повтарящи се намеси за поправка, прекъснете електрозахранването като поставите външния прекъсвач на положение « OFF », затворете крана за подаване на газ и се обадете на сервиза за следпродажбена поддръжка или на професионалист от дадената област, за да установят причината за неизправността и да възстановят правилното действие на устройството за отстраняване на газовете от горенето.
При извършване на операция по поддръжка на устройството, използвайте единствено оригинални запасни части и следвайте внимателно съответните инструкции.
Това устройство не трябва никога да се изключва; в противен случай е застрашена безопасността на потребителя.

Απόρριψη και ανακύκλωση του λέβητα.
Τα προϊόντα μας έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί τα περισσότερα από ανακυκλώσιμα υλικά.

Ο λέβητας και τα εξαρτήματά του πρέπει να απορριφθούν σε κατάλληλα σημεία συλλογής και τα υλικά του να διαχωρίζονται, όπου είναι δυνατόν.
Η συσκευασία που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά του λέβητα πρέπει να είναι στη διάθεση σας από τον εγκαταστάτη / διανομέα.

ΠΡΟΣΟΧΗ !!
Η ανακύκλωση και απόρριψη του λέβητα και των αξεσουάρ πρέπει να γίνεται όπως απαιτείται από τους κανονισμούς.

Αλλαγή αερίου
Οι λέβητες έχουν μελετηθεί για λειτουργία είτε με μεθάνιο είτε με υγραέριο.
Εάν καταστεί αναγκαία η μετατροπή, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο Σέρβις.

Συντήρηση
Η συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια, τη σωστή λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής του λέβητα. Πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με όσα ορίζουν οι ισχύοντες κανονισμοί. Συνιστάται η περιοδική εκτέλεση της ανάλυσης των καυσαερίων για να ελέγχεται η απόδοση και οι εκπομπές ρύπων του λέβητα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
Οι ενέργειες αυτές πρέπει να καταχωρούνται στο δελτίο της εγκατάστασης.

Утилизация и повторная переработка.
Наше оборудование разработано и изготовлено из материалов икомпонентов, подлежащих повторной переработке.
Котел и его аксессуары должны быть надлежащим образом утилизированы раздельно, по отдельным категориям, где это возможно.
Упаковка, используемая для перевозки котла должна быть утилизирована монтажником или продавцом.

ВНИМАНИЕ !!
Переработка и утилизация котла и аксессуаров должна быть выполнена в соответствии с требованиями норм и правил действующих в отношение данного оборудования.

Смяна на типа газ
Нашите котли са проектирани както за функциониране с газ метан, така и за работа с газ GPL.
В случай, че е нужно преобразуване, обърнете се към квалифициран техник или към някой от нашите оторизирани Технически Центрове за Асистенция.

Поддръжка
Поддръжката е основна за безопасността и доброто функциониране на котела. Извършва се на базата на предвиденото от действащите закони. Препоръчително е периодично да се извършват анализи на горенето, за да се контролира коефициента на полезно действие и замърсяващите емисии на котела, според действащите норми.

Ariston Thermo SpA
Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)

www.ariston.com/gr
info.gr@aristonthermo.com

42001098800